

СОДЕРЖАНИЕ
журнала «Международный аспирантский вестник» № 1, 2020

М.Б. Носова. Формирование дискурсивной компетенции с использованием видеоматериалов на уроке РКИ на примере военного дискурса.

Д.С. Дюсенова. Методическое руководство для учителя к учебнику по русскому языку для 6-го класса казахстанской средней школы в контексте интегрированного образования.

Е.В. Тихонова. Использование поликодовых текстов в учебных целях на продвинутом этапе обучения.

О.Ф. Купрешенко. Экспериментальное исследование особенностей восприятия видеозаписей с субтитрами в разных форматах при обучении иностранному языку.

А.А. Кузнецов. Кросс-платформенный проект как новая форма организации электронной образовательной среды (на примере РКИ).

О.А. Ильина, М.Ш. Рахматуллоева. Подготовка граждан Республики Таджикистан к экзамену по русскому языку с целью получения гражданства.

Куртай Арьола. Анализ употребления эвфемизмов в социальных сетях.

Цэцэгмаа Хонгорзул. Формы этикета и речевое поведение при случайной встрече.

Ле Тхи Фьонг Линь. Особенности бизнес-корреспонденции в русском и вьетнамском языках.

Супиан. Выражение императива посредством непрямых речевых актов.

В.В. Барбун. Полевой принцип описания языковых единиц автомобильного дискурса.

А.А. Берлин Хенис, А.Н. Пучкова. Оценка восприятия поликодовых текстов экстремистской направленности с применением метода айтрекинга.

М.Б. Носова

Формирование дискурсивной компетенции с использованием видеоматериалов на уроке РКИ на примере военного дискурса

Дискурсивная компетенция, видеоматериалы, военный дискурс, иностранные военнослужащие.

В статье представлена разработанная классификация заданий по формированию дискурсивной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения в российской армии. Теоретическим основанием является, во-первых, разработанная классификация умений, необходимых для формирования дискурсивной компетенции на занятиях по РКИ в военном вузе, и, во-вторых, обоснование целесообразности использования видеоматериалов как средства обучения. Задания могут использоваться для обучения военнослужащих, владеющих русским языком на базовом уровне.

M.B. Nosova

Formation of discursive competence with the use of video materials at the lesson of RFL on the example of military discourse

Discursive competence, video materials, military discourse, foreign military personnel.

The article presents the developed classification of exercises on the formation of discursive competence in the educational and professional sphere of communication in the Russian army. The theoretical basis is, firstly, the developed classification of skills necessary for the formation of discursive competence on RFL classes in a military academy, and secondly, the rationale for the use of video as a means of teaching. Exercises can be used to train military personnel speaking Russian at a basic level.

Д.С. Дюсенова

Методическое руководство для учителя к учебнику по русскому языку для 6-го класса казахстанской средней школы в контексте интегрированного образования

Методическое руководство, интегративное образование, критическое мышление, этапы урока, методы преподавания.

Цель нашей статьи состоит в том, чтобы описать концепцию методического руководства для учителей к учебнику по русскому языку для 6-го класса казахстанской средней школы. Автор статьи связывает структуру методического руководства с новыми целями интегративного образования и технологией критического мышления, показывает связь между этапами урока и использованными методами. Также в статье называются лексические и грамматические темы, которые изучаются на уроках русского языка в 6-м классе общеобразовательной казахстанской школы.

D.S. Dyusenova

Methodological guide for teachers to the Russian language Textbook for the 6th grade of Kazakhstan secondary school in the context of integrated education

Teacher's guidebook, integrative education, critical thinking, lesson stages, teaching methods.

The aim of the article is to describe the concept of the teacher's guidebook to the manual «Russian language for the Kazakhstan secondary school in the context of integrated education (the 6th form)». The author of the article connects structure of the teacher's guidebook and new purposes of integrative education and technology of critical thinking and shows the relationship between the lesson stages and the methods used. Lexical and grammatical topics studied on Russian language lessons in the 6th form of the Kazakhstan secondary school are given.

Е.В. Тихонова

Использование поликодовых текстов в учебных целях на продвинутом этапе обучения

Поликодовый текст, обучающий поликодовый текст, компьютер, компьютерные технологии, русский язык как иностранный.

Статья посвящена роли поликодовых текстов в обучении русскому языку как иностранному. Обучающий поликодовый текст рассматривается как часть компьютерных технологий, а основное внимание уделено его дидактическим функциям при формировании коммуникативной компетенции. В статье аргументируется тезис о том, что использование обучающего поликодового текста положительно влияет на образовательный процесс и его результаты.

Je.V. Tihonova

The use of polycode texts for educational purposes at an advanced stage of training

Polycode text, educational polycode text, computer, computer technology, Russian as a foreign language.

The article is devoted to the role of teaching polycode texts in teaching Russian as a foreign language. An educational polycode text is considered as part of computer technology, and the main attention is paid to its didactic functions in the formation of communicative competence. The article concludes that the use of educational polycode text positively affects the educational process and its results.

О.Ф. Купрещенко

Экспериментальное исследование особенностей восприятия видеозаписей с субтитрами в разных форматах при обучении иностранному языку

Мультимодальный текст, русский язык как иностранный, аудирование, видеозаписи с субтитрами, цифровой текст.

Статья посвящена анализу особенностей восприятия видеозаписей с субтитрами как мультимодального текста. Цифровизация коммуникативной сферы привела к возникновению новых жанров, которые могут являться аутентичными обучающими материалами на занятиях РКИ. В статье описан эксперимент по использованию в иностранной аудитории видеозаписей в трех режимах: видеоряд, субтитры и звук; видеоряд и субтитры; видеоряд и звук. В результате эксперимента сравниваются глубина понимания информации, восприятие визуальных компонентов, а также уровень усилий, потраченных студентами при просмотре видеофрагментов в зависимости от формата просмотра.

O.F. Kupreshchenko

Experimental study of the perception features of videos with subtitles in different formats when teaching a foreign language

Multimodal text, Russian as a foreign language, listening, video with subtitles, digital text.

The article is devoted to the analysis of the perception of videos with subtitles as a multimodal text. The digitization of communication has led to the emergence of new genres that can be authentic teaching materials for Russian as a foreign language lessons. The article describes an experiment on using video recordings in a foreign audience in three modes: video, subtitles and sound; video and subtitles; video and sound. As a result of the experiment, the comprehension, the perception of visual components and the level of mental effort are compared.

А.А. Кузнецов

Кросс-платформенный проект как новая форма организации электронной образовательной среды (на примере РКИ)

РКИ, кросс-платформенные проекты, социокультурный подход, Веб 2.0, интеграция, иностранные студенты.

В статье рассматривается модель организации электронной образовательной среды с помощью социальных сервисов Веб 2.0 без использования LMS на примере РКИ. Проводится сравнительный анализ существующих моделей обучения, представленных в отечественных исследованиях (Е.Д. Патаракина, П.В. Сысоева и Е.С. Полат), и новой модели обучения на основе кросс-платформенного проекта. Разработка данной модели обусловлена программами: импортозамещения в России до 2020 г. [11]; национальным проектом «Образование» 2019–2024 гг. [13].

A.A. Kuznetsov

Cross-platform project as a new form of organization of electronic educational environment (on the example of RFL)

RFL, cross-platform projects, sociocultural approach, Web 2.0, integration, foreign students.

The article deals with the model of organization of electronic educational environment with the help of social services Web 2.0 without the use of LMS on the example of RFL. A comparative analysis of the existing models of training presented in domestic studies (E.D. Patarakin, P.V. Sysoev and E.S. Polat) and a new model of training based on a cross-platform project. The development of this model is due to the programs: import substitution in Russia until 2020; national project Education 2019–2024.

О.А. Ильина, М.Ш. Рахматуллоева

Подготовка граждан Республики Таджикистан к экзамену по русскому языку с целью получения гражданства

Русский язык как иностранный, русский язык как неродной, тестирование по русскому языку как иностранному, тестирование по русскому языку в целях получения гражданства РФ, русский язык в Республике Таджикистан, национально ориентированная методика преподавания РКИ.

В статье представлены лингводидактические материалы по подготовке жителей Республики Таджикистан к сдаче субтеста «Говорение» как составной части экзамена по русскому языку в целях получения российского гражданства. Теоретической основой разработки данных материалов стало выявление и описание трудностей, с которыми сталкиваются таджикские участники экзамена по русскому языку. Выявление зон трудностей происходило на основе исследования итогов экзамена, проводимого в локальном центре тестирования МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе.

O.A. Ilina, M.Sh. Rahmatulloeva

To prepare the residents of Tajikistan for the Russian language exam in purposes of obtaining Russian citizenship

Russian as a foreign language, Russian language for non-native speakers, test of Russian as a foreign language, test of Russian language for obtaining (acquiring) Russian citizenship, test of Russian as a foreign language in the Republic of Tajikistan, the Russian language in the Republic of Tajikistan, nationally oriented methodology of teaching Russian as a foreign language.

The main purpose of this work is the development of materials for the preparation for the test of Russian as a Foreign Language (“Speaking” test) in order to obtain Russian citizenship. The paper describes the system of certification, the structure, and requirements of TORFL. The materials are based on the analysis of the common mistakes made by Tajik speaking participants during the “Speaking” test which was procedure at MSU testing center in Dushanbe.

Куртай Арьола

Анализ употребления эвфемизмов в социальных сетях

Эвфемизм, социальные сети, тематика.

Статья посвящена рассмотрению особенностей употребления эвфемизмов как средств вторичной номинации в социальных сетях. Выделены тематические группы эвфемизмов, определены контекстуальные факторы, влияющие на формирование вторичных названий в русском языке.

Kurtaj Arjola

Analysis of the use of euphemisms in social networks

Euphemism, social networks, subject.

Article is devoted to consideration of features of the use of euphemisms as means of the secondary nomination on social media. Theme groups of euphemisms are allocated, the contextual factors influencing formation of secondary names in Russian are defined.

Цэцэгмаа Хонгорзул

Формы этикета и речевое поведение при случайной встрече

Концепт «встреча», случайная встреча, речевой этикет, речевые этикетные формулы, речевое поведение.

В данной статье рассматриваются особенности и национальный характер культуры общения, который отражает национальную специфику установления речевого контакта и поддержания вежливых, доброжелательных или официальных отношений в ситуации при случайной встрече. В статье содержится также анализ этих особенностей в рамках мультистилистики русского языка.

Ts. Khongorzul

The form of the etiquette and speech behavior at random meeting

Concept “meeting”, random meeting, speech etiquette, speech etiquette formulas, speech behavior.

In the given article and national nature of dialogue culture is considered to feature which reflects national specific features at establishing of voice contact and maintenance of polite, easygoing or official attitudes in the situation at random meeting. In the article as well analysis of these features within the multistylistic of Russian is contained.

Ле Тхи Фыонг Линь

Особенности бизнес-корреспонденции в русском и вьетнамском языках

Деловая корреспонденция, межкультурная бизнес-коммуникация, языковая картина мира.

В настоящее время в связи с интенсивным развитием экономического сотрудничества между Россией и Вьетнамом изучение специфики деловой корреспонденции в каждом языке становится очень актуальным. Как и любые социальные отношения, сотрудничество в сфере бизнеса, для которого необходимы знания культуры бизнес-коммуникации каждой страны, требует взаимопонимания между партнерами. В данной статье представляется анализ электронной деловой переписки между российскими и вьетнамскими компаниями, цель которого – выявить различия, связанные с языковой картиной мира, в особенностях коммерческого письма в русском и вьетнамском языках.

Le Thi Phuong Linh

CHARACTERISTICS OF BUSINESS CORRESPONDENCE IN RUSSIAN AND VIETNAMESE

Discursive competence, video materials, military discourse, foreign military personnel.

Due to the intensive development of economic cooperation between Russia and Vietnam at the present time, studying the specifics of business correspondence in each language becomes very relevant. Like any other social relations, the business also requires mutual understanding between partners, which in turn needs knowledge of the culture of business communication of each nation. This article presents an analysis of electronic commercial letters between Russian and Vietnamese business partners, the purpose of which is to identify differences in the characteristics of business correspondence in Russian and Vietnamese caused by the language picture of the world.

Супиан

Выражение императива посредством не прямых речевых актов

Императив, каузальная семантика, прагмалингвистика, косвенный речевой акт, теория речевых актов.

В статье рассмотрены способы выражения императивной семантики посредством не прямых речевых актов, а также локутивный, иллокутивный и перлокутивный компоненты речевого акта. Описаны моноинтенциональная и полиинтенциональная разновидности не прямых речевых актов. Автором выделено и описано шесть способов выражения императива при помощи не прямых речевых актов: императив в виде прямого побуждения, но без использования форм императива; императив в виде вопроса; императив в виде намека; императив в виде шутки; императив в виде фразеологизма; императив в виде отрицания. В ходе исследования выявлено два типа взаимодействия семантических компонентов речевого акта при косвенном выражении императива. При первом типе взаимодействия наблюдается не совпадение иллокутивного и перлокутивного компонентов высказывания. При втором типе взаимодействия происходит не совпадение актуального и буквального значений лексических или грамматических форм при совпадении перлокуции и иллокуции.

Supian

Conveying of the imperative meanings by indirect speech acts

Imperative meaning, pragmalinguistics, indirect speech act, speech acts theory.

This article examines the linguistic tools used for conveying imperative meanings with the help of indirect speech acts. This study covers speech act locutionary, illocutionary and perlocutionary components. This study shows that texts gives valuable information on mono-intentional and poly-intentional types of indirect speech acts. There are six types of conveying the imperative meanings by means of indirect speech acts: conveying by a hortatory sentence without using the imperative mood forms; conveying by a question; conveying by a hint; conveying by a joke; conveying by an idiom; conveying by negotiation. In addition, there are two types of semantical components interaction in the body of the indirect speech act during the process of conveying the imperative meaning. The first type of interaction is characterized by misalignment of the speech act illocutionary and perlocutionary components. The second type of interaction is characterized by misalignment of literal or actual meanings of grammatical and semantical components in a body of an indirect speech act.

В.В. Барбун

Полевой принцип описания языковых единиц автомобильного дискурса

Автомобильный дискурс, дискурсивное поле, субполе, микрополе, центральная зона, периферийная зона, смежная зона, нормативно-стилистическая организация.

В статье предложен полевой способ описания автомобильного дискурса. Автор выстраивает дискурсивное поле в терминах центра и периферии, выделяет субполя и микрополя, обозначает основания их вычленения. На примере доминантной ситуации данного типа дискурса анализируется субполе с атрибутивным центром «Квалификация ситуации ДТП», описываются смежные зоны пересечения микрополей. Дополнительно предлагается нормативно-стилистическая классификация разнородных языковых средств автомобильного дискурса.

V.V. Barbun

Field method for description automobile discourse language units

Automobile discourse, discursive field, subfield, microfield, central zone, peripheral zone, adjacent zone, normative-stylistic organization.

This article focuses on the field method for presenting automobile discourse. The given research determines center and periphery of the discourse field, identifies subfields and microfields, denotes their basis. Using the example of a dominant situation of this type of discourse, the study defines a subfield with the attributive center “Qualification of a Traffic Accident Situation”, describes adjacent zones of intersection of microfields. Additionally, a normative-stylistic classification of heterogeneous linguistic units of automobile discourse is proposed.

А.А. Берлин Хенис, А.Н. Пучкова

Оценка восприятия поликодовых текстов экстремистской направленности
с применением метода айтрекинга

Поликодовые тексты, экстремизм, айтрекинг, зрительные паттерны рассматривания.

Проблема понимания и восприятия поликодовых текстов экстремистской направленности требует выхода за пределы классических лингвистических подходов. В статье представлены пилотные результаты исследования, направленного на изучение особенностей рассматривания поликодовых текстов экстремистского дискурса группами экспертов – судебных лингвистов и людей, не имеющих отношения к судебной лингвистике, с применением метода регистрации движений глаз (айтрекинга). В качестве материалов использовались изображения из российской судебно-экспертной практики и сходные изображения без признаков экстремизма, которые участники исследования должны были классифицировать. Были установлены достоверные различия в оценке контрольных изображений между группами экспертов и неэкспертов. Проанализированы характеристики движений глаз, подтверждающие различия между стратегией рассматривания экспертами и контрольной группой. Эксперты более продолжительное время анализируют все изображения, но используют «сканирующую» стратегию – с быстрыми фиксациями и переходами между смысловыми областями стимулов. Кроме того, выявлены и описаны различия в стратегиях просмотра экстремистского дискурса и контрольных изображений.

A.A. Berlin Khenis, A.N. Puchkova

An eye tracking study of extremist multimodal texts perception

Multimodal text, extremism, eye tracking, visual viewing patterns.

The problem of perception and understanding of extremist multimodal texts requires going beyond the limits of classical linguistic approaches. This article presents the pilot results of a study aimed at studying the features of multicode texts of extremist discourse visual examination by groups of forensic linguistics experts and non-linguist subjects using the eye tracking method. The materials used were images from Russian forensic practice and similar images without signs of extremism, which the study participants should have classified. Significant differences were found in the assessment of control images between groups of experts and non-experts. The characteristics of eye movements were analyzed, confirming the differences between the

examination strategy by experts and the control group. Experts analyze all images for a longer time, but use a scanning strategy with quick fixations and transitions between the semantic regions of stimuli. Additionally, differences in viewing strategies for extremist discourse and control pictures are identified and described.